

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	45 (1972)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST

CINQ PRIX EN 1971 POUR "SKI FOR YOU"

"Ski for you", film de l'ONST produit par Condor Film SA, a obtenu une médaille d'or au 12e Festival international du film touristique à Milan. Cette bande en couleurs a déjà reçu des prix en Tchécoslovaquie, en Belgique, en France et... en Suisse. Ainsi, avec le film touristique, on peut même être prophète en son pays! Notre première photo présente, de part et d'autre de la caméra, le metteur en scène Dieter Finnern (à gauche) et le cameraman Edwin Horak. La seconde montre en pleine action Gerda Lacher et Klaus Jenny.

△



LA COMMISSION EUROPEENNE DE TOURISME A ZURICH

Sur invitation de l'ONST, les dirigeants des offices nationaux de tourisme d'Europe occidentale, groupés au sein de la Commission Européenne de tourisme (CET), ont tenu séance à Zurich à la fin de novembre. Depuis plus de vingt ans, la CET est chargée de la propagande touristique commune de notre continent aux USA. En 1972, elle mettra l'accent sur les atouts de l'Europe durant les "Lively Months", ces mois d'automne, d'hiver et de printemps dont le public américain ignore souvent les attractions et les possibilités. Elle établira des contacts plus étroits encore avec les professionnels américains du tourisme: agences de voyages, compagnies de transport, hôtellerie ou spécialistes des congrès.

"SKI FOR YOU" 1971 ZUM FUENFTEN MAL AUSGEZEICHNET

Am 12. Internationalen Festival des touristischen Films in Mailand durften wir die Goldmedaille für den SVZ-Film "Ski for you" (Produktion Condor Film AG, Zürich) entgegennehmen. Der farbige Skifilm wurde 1971 bereits in der Tschechoslowakei, in Belgien, Frankreich und in der Schweiz ausgezeichnet. Die Hauptakteure auf beiden Seiten der Kamera möchten wir in diesen Bildern vorstellen: links Regisseur Dieter Finnern und Kameramann Edwin Horak, rechts die beiden "Ski-kanonen" Gerda Larcher und Klaus Jenny.

△



DIE "EUROPEAN TRAVEL COMMISSION" TAGTE IN ZUERICH

Auf Einladung der SVZ hielten die Leiter der zur "European Travel Commission" (ETC) zusammengeschlossenen offiziellen Fremdenverkehrsorganisationen Westeuropas Ende November in Zürich eine Zusammenkunft ab. Seit über zwanzig Jahren ist die ETC mit der touristischen Gemeinschaftswerbung für Europa in den USA betraut. Im Jahre 1972 sollen im Mittelpunkt der Werbung die "Lively Months" stehen, die Zeit von Herbst bis zum Frühling, während der sich das kulturelle Europa voll entfaltet. Noch engere Kontakte sollen mit amerikanischen Berufskreisen, nämlich Reisebüros, Verkehrsanstalten, der Hotellei und den Veranstaltern von Kongressen, geschaffen werden.



# SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST

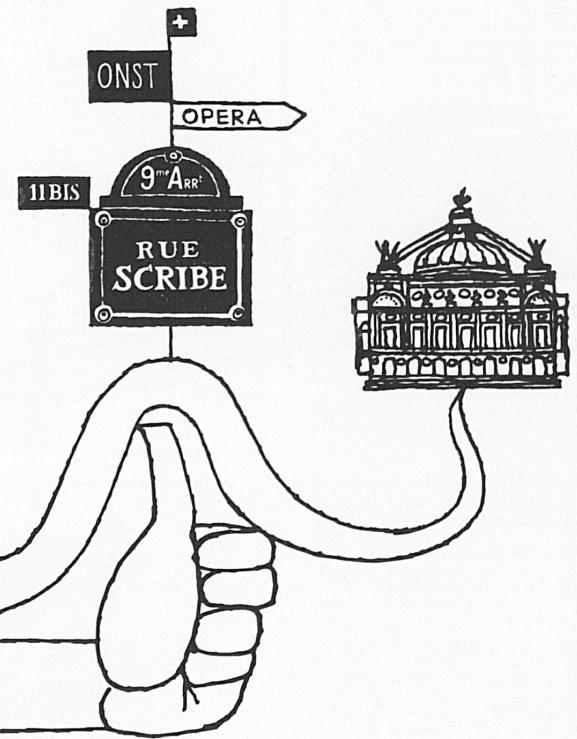
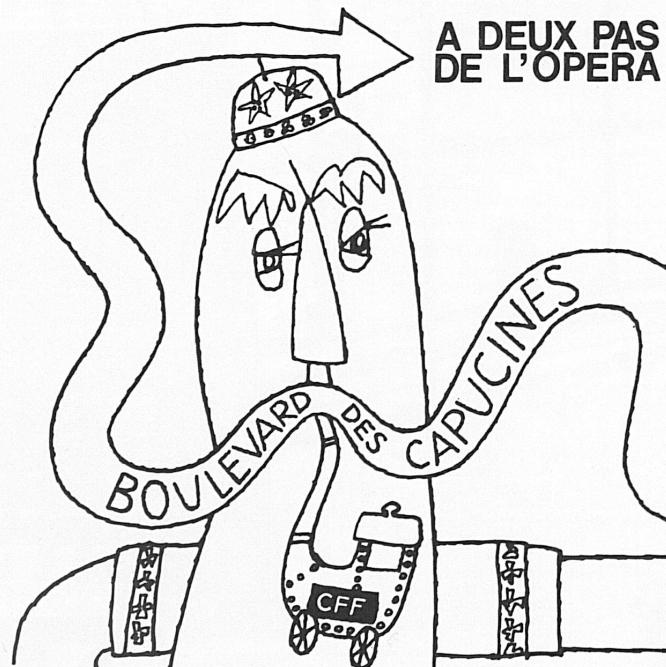


Illustration de René Creux pour la carte annonçant le déménagement de l'agence de Paris. Le 27 novembre dernier, cette agence a quitté le boulevard des Capucines, où elle avait pignon sur rue depuis une cinquantaine d'années, pour s'installer à "La Porte de la Suisse", dans l'immeuble acquis par l'ONST à la rue Scribe 11 bis, à deux pas de l'Opéra et de la station Auber du nouveau métro RER (réseau express régional)

Die von René Creux entworfene Umzugskarte der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale. Am 27. November verließ diese Agentur ihre Lokale am Boulevard des Capucines, in denen sie rund ein halbes Jahrhundert zuhause war. Ihr neuer Sitz liegt an der Rue Scribe (Nr. 11 bis) dicht neben der neuen Express-Metrostation seitlich der Opera.





# Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten

# Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité  
de l'ONST  
Changements réservés

## Aarau

Januar: Bis 16. Aargauer Kunsthause: Aargauer Künstler 1971  
12. Aula der Kantonschule: Kammermusikabend  
14. Theater: «Faust», 1. Teil, von J.W. Goethe  
16. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: Urs Voegelin. Solist: Alfred Zürcher, Violoncello  
25. Saalbau: Klavierabend Leonore Katsch  
29./30. Stadtkirche: Oratorium «Der Messias» von G.F. Händel. Leitung: Fritz Guggisberg. Solisten

## Adelboden

Jan./6. Febr. Spezialski- und -curlingwochen  
Januar: 10./12. Curlingkurs  
12. Silleren SC: Kuonisbergl- und Adelboden-Cup  
16., 22., 29. Gästriesenslalom  
19. Eishockeymatch  
22./23. Curling: Schaffhauser Kanne, Frey-Cup  
24. 16. Internationaler Adelbodner Skitag: 2 Riesenslaloms (Weltcup)  
26. Silleren SC: Gold- und Silberslalom  
29./30. Curling: Bären-Cup, Kurvereinspreise  
29. Jan./6. Febr. Bern-Gurten-Curlingwoche  
Februar: Jeden Samstag Gästriesenslalom  
2. Silleren SC: Gurtner-Jossi- und President's Ladies Cup  
5. Eishockeymatch  
5./6. Jugendskitag. – Curling: Nevada-Cup, Willen-Trophy

## Arosa

Jan./13. April. Dorfkirchen: Jeden 2. Donnerstag «Die Orgelwerke der Romantik»  
Jan./11. April. Bergkirchl: Jeden Dienstag Orgelkonzert Hannes Meyer  
Jan./5. Febr. Skipaket  
Januar: 11./12., 14./15. Curling: Aroser Einzelmeisterschaft (Amrein-Figuren), Posthotel-Cup  
11., 14., 18. Pferdeschlittenfahrten  
15., 22., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
16., 23. Aroser Pferderennen auf dem Obersee. – Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiele  
18./19., 20./21. Curling: Salami-Cup, CC Arosa Village Trophy  
20. Gästriesenslalom  
21., 25., 28. Pferdeschlittenfahrten  
23./24., 26./27., 30. Curling: Valsana Winter Trophy, W.Müller's Memorial Cup, Veteranentagung  
26. Eisfest  
27. Fackelfahrt. – Blitzschacturnier  
29./30. Autoslalom auf dem Obersee  
Februar: 1., 4., 8. Pferdeschlittenfahrten  
2./3., 5./6. Curling: Ossendorp-Trophy, Aroser Meisterschaft (Martini-Rossi-Preis)  
5. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
6. Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiel  
7./8., 10./11. Curling: Grötzinger-Trophy, Simmen Special Prize  
9. Eisfest  
10. Ski: Gästekinderrennen

5. Kursaal: Jahreskonzert der Badenia. – Kurtheater: «Auf und davon», Komödie von George Yeldham

10. Fasnacht: Verbrennen des «Füdlbürgers»

## Bad Ragaz

Januar: 23. Ski: Pardiell-Abfahrt

Februar: 5./6. Volksskitag mit Skichilbi

## Basel

### Konzerte und Theater

Jan./Mai. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater

Januar: 11. Hans-Huber-Saal: Végh-Quartett

12. Klingentalmuseum: Musik des Mittelalters und der Renaissance. – Martinskirche: Kammermusikensemble Baden-Baden

12., 26. Peterskirche: Orgelkonzerte

13./14. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solisten: Aurèle Nicolet, Flöte; Heinz Holliger, Oboe; Ursula Holliger, Harfe

14. Komödie: Gastspiel «Die Nackten kleideln» von Pirandello

15./23. Mustermesse: Musical «Hair»

16. Leonhardskirche: Cantate-Orchester und Chor. Leitung: Max Wehrli. Solist: Hans Vollenweider, Orgel. – Komödie: Gastspiel «Plaza Hotel». – Musikakademie: Matinee des Konzervatoriumorchesters

17. Bischofshof: Bach-Kollegium

18. Stadtcasino: Prager Streichquartett

19./20. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Paul Klecki

21. Musiksaal: Collegium Musicum Basel. Leitung: Albert E. Kaiser. – Musikakademie: Musica Helvetica

22. Musikakademie: Kammermusikabend

24. Musiksaal: Trio di Trieste

26. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG.

Solist: Antal Dorati. Solistin: Ilse von Alpenheim, Klavier. – Musiksaal: Jugendkonzert des Collegium Musicum. – Komödie:

Premiere «Der Hofmeister» von J.R.M. Lenz

28. Musiksaal: Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks Hamburg. Leitung: Hans Schmidt-Isserstedt

29. Zehntenkeller: Marionettentheater

30. Musiksaal: Chumachenko-Quartett

31. Musikakademie: J.-S.-Bach-Sonaten und -Partiten

Anf. Febr. Komödie: Premiere «Der Alchemist» von Ben Jonson

Februar: 1. Stadtcasino: Quartetto Beethoven, Roma

1., 4., 10. Zehntenkeller: Marionettentheater

2. Musiksaal: Kammermusikensemble Baden-Baden

2./3. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung György Lehel. Solistin: Edith Mathis, Sopran

4. Stadttheater: Uraufführung «Weisse Teufel» von Dieter Forte. – Musikakademie: Stalder-Bläserquintett

6. Musiksaal: Musica-viva-Konzert. – Martinskirche: Chumachenko-Quartett

7. Musiksaal: Klavierabend Nikita Magaloff

8. Hans-Huber-Saal: Tonhallequartett, Zürich

9. Musiksaal: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum. – Peterskirche: Orgelkonzert

10./11. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solist: Mstislav Rostropovitch, Violoncello

### Ausstellungen und Messen

Januar. Naturhistorisches Museum: «Der Mond», erste Forschungsergebnisse. – «Buprestidae» (Prachtkäfer)

Bis 16. Kunstmuseum: Hanspeter Schulthess-Oeri-Stiftung

22. Jan./27. Febr. Kunsthalle: Jean Tinguely

Februar: 3./12. IFM 72, 3. Internationale Fördermittelmesse

### Feste und Folklore

Januar: 13. «Vogel Gryff», Kleinbasler Volksfest Sport

Januar: 22., 26., 29. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eishockey-Meisterschaftsspiele

30. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eisschauflaufen

## Beatenberg

Januar: 9./30. Skiferien-Pauschalarrangements

15., 23. Eishockey-Meisterschaftsspiele

16. Schweizerische Rudererskirennen

22./23. Kantonalbernerische Naturfreunde-Skirennen

30. Regionales JO-Ausscheidungsrennen

Februar: 4. Ref. Kirche: Abendmusik

## Bellinzona

Gennaio: 14. Prix Hugo de Senger: Concerto violoncello e pianoforte

Febbraio: 10./15. Carnevale: Manifestazioni Radan

## Bergün

Januar: 25. Mondschein-Skiwanderung

29. Mondschein-Schlittfahrt Preda-Bergün

29./30. Curling: Coppa Crusch alva

30. Schlittelrennen Preda-Bergün

## Burgdorf

Januar: 22./23. Stadtkirche: «Requiem» von A.Dvorák. Leitung: Kurt Kaspar. Solisten

27. Casino-Theater: «Plaza-Hotel», Komödie von Neil Simon

Februar: 3. Casino-Theater: «Der lachende Apfel», Lustspiel von Jack Pulman

## Celerina

Januar: Bis 24. Curling: Interclub-Matches

25. Curling: Lindsay Scott Hornies

Februar: 1./2., 5./6. Curling: Cresta Palace Gold Cup, Coppa Mersmann

Februar: 5./6., 8./9. Curling: Sprecher-Cup, Coppa Plozza

6. Schülerskirennen

## Bern

### Konzerte und Theater

Jan./Jan. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des «Katakombli» und des Marionettentheaters

Januar: Bis 15. Atelier-Theater: «Pepsie», Lustspiel von P. Bruno

13. Febr. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Günter Wand

18. Burgerraatssaal: Berner Kammerorchester. Leitung: Hermann Müller. Solist: Alirio Diaz, Gitarre. – Stadttheater: Premiere «Spanische Stunde», musikalische Komödie von Maurice Ravel

19. Atelier-Theater: Premiere «Der lachende Apfel», Komödie von Jack Pulman

21. Konservatorium: Berner Streichquartett

25. «Die Rampe»: Premiere «Viadukte»

27. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Ulrich Lehmann, Violine

30. Konservatorium: Sonntagsmatinee

Februar: 3./4. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Bruno Gelber, Klavier

8. Casino: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum

### Ausstellungen und Messen

Januar: Bis 23. Kunstmuseum: Schenkung Otto Nebel (Gemälde, farbige Zeichnungen, druckgraphische Blätter)

Bis 30. Schweiz. PTT-Museum: «Anästhesie – Der Schmerz und seine Bekämpfung»

9. Febr./9. April. Kunstmuseum: Piet Mondrian, Gedächtnisausstellung Sport

Januar: 14./16., 22./23. Curling: Regionalmeisterschafts-Damen, Juniorenturnier

15. Ausstellungshalle: Tennispottturnier für Junioren

16. Steigerhubel: Basketballmatch

23. Monbijou: Basketballmatch

28./30. Curling: Sie-und-Er-Turnier

29. Ausstellungshalle: Tennispottturnier für Aktive

Februar: 4./6. Curling: Zytglogge-Cup

## Bettmeralp

Januar: Bis 30. 7. Januarskiwochen

## Biel/Bienne

Jan./April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele, – Kunsteisbahn: Täglich geöffnet

Janvier: 22. Théâtre de Poche: Jazz – Musique classique

28./29. Théâtre de Poche: «Le Procès du Cerfeuil», d'Adolf Muschg (Centre dramatique de Vidy)

## Braunwald

Jan./März. Jeden Mittwoch Pferdeschlittenfahrt bei Fackeliicht mit Fondue-Party

Jan./Febr. Gäste-Schlittelrennen

Januar: Bis 30. «All-in»-Skiwochen

10./11. Curling: Alpenblick Challenge Plate

19./20., 22./23. Curling: Bols-Cup, Hotel-Bellevue-Becher

25./27., 29./30. Curling: Pellison-Cup, Hotelier-Cup

30. Sk: Sie-und-Er-Rennen

Februar: Ski: Jeden Donnerstag Kinderrennen

1./3., 8./10. Curling: Elmer-Citro-Cup, International-Hotel-Cup

## Broc

Janvier: 29. Théâtre: «Le Dindon», de Georges Feydeau

## Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübl: Werke der

Kunstmaier Stäbli, Anner, Müller, Giger

## Brunnen

Februar: 5. Aula: Unterhaltungsabend

10. Fastnachtsumzug, Nüsslertreiben

## Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

## Buochs

Jan./15. Febr. Theater: «Di alt Müli»

## Burgdorf

Januar: 22./23. Stadtkirche: «Requiem» von A.Dvorák. Leitung: Kurt Kaspar. Solisten

27. Casino-Theater: «Plaza-Hotel», Komödie von Neil Simon

Februar: 3. Casino-Theater: «Der lachende Apfel», Lustspiel von Jack Pulman

## Celerina

Januar: Bis 24. Curling: Interclub-Matches

25. Curling: Lindsay Scott Hornies

Februar: 1./2., 5./6. Curling: Cresta Palace Gold Cup, Coppa Mersmann